



HAMURIN Hamura City Mascot

HAMURA NEWS

September 15th, 2025

Edited by: Hisho Kouhou Ka (Secretary & Public Information Section)

Published by: Hamura City

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <https://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

プリモホールゆとろぎ開館 20 周年特別記念事業

<Primo Hall Yutrogi 20th Anniversary Special Commemorative Event>

~ Hamura City Mr. Tomihiro Hoshino Flower Poetry and Painting Exhibition 羽村市 星野富弘 花の詩画展

Mr. Tomihiro Hoshino, who lost the use of his limbs in an accident, created poetry and painting works by holding a brush in his mouth, incorporating both painting and poetry within a single piece.

As 20th anniversary of Yutrogi special commemorative event, an exhibition of Mr. Tomihiro Hoshino's works will be held.

Inquiries: Primo Hall Yutrogi ☎042-570-0707 FAX 042-570-6422 (9AM ~ 10PM,

Tickets counter sale till 8PM, closes Mondays except holiday's).



[Opening Ceremony] オープニングセレモニー

Date and Time: November 28th(Fri), 1PM ~.

Location: Communication Square. (If rains... Main Hall Howaie).

Programs: ① Greetings by Mr. Kiyoshige Seiryu (Director, Tomihiro Art Museum).

② Mini Concert (Performance of songs featuring lyrics based on poems by Mr. Tomihiro Hoshino)

[Art Workshop ~ Create a Plant Using Resin Clay!] アートワークショップ 樹脂粘土でやそうをつくろう!

Create resin clay representations of plants depicted in Mr. Tomihiro Hoshino's poetry and paintings.

Date and Time: November 30th(Sun), ① 11:30AM ~, ② 2PM ~. Location: Creation Room 1.

Eligibility: ① 15 pairs of elementary school students and their guardians.

② 15 (Junior high school students and above)

Fee: JPY2,500 (material fees).

Instructor/ Co-organizer: Resin Clay Wildflower & Wild Grass Art Association.

Application: From October 15th(Wed) 9AM ~, (For non-residents: October 22nd(Wed) 9AM ~), please apply via application form or in person to Yutorogi.

※ For details, please check the city's official website or inquire.



[Flower Poetry and Painting Exhibition] 花の詩画展

Date and Time: November 28th(Fri) ~ December 14th(Sun), 10AM ~ 5PM.

Location: Exhibition Room.

Admission Fee: JPY500.

Cooperation: Tomihiro Art Museum Supporters' Association Tokyo/Kanagawa Branch, Resin Clay Wildflower & Wild Grass Art Association etc.

Application: Please purchase admission tickets at the Yutrogi service counter (only same term of event).

[Gallery Lecture] ギャラリー講演

Date and Time: December 6th(Sat), 2PM~

Location: Reception Hall.

Capacity: 50 people (in application order).

Lecturer: Ms. Chihiro Aizaki (Curator, Tomihiro Art Museum).

Application: For city residents: October 15th(Wed) 9AM ~ (For non-resident: October 22nd(Wed) 9AM~), please apply via the application form or in person to Yutorogi.

[Mr. Tomihiro Hoshino Memorial Concert]

A concert featuring recitations of Mr. Tomihiro Hoshino's poetry and musical compositions based on his poems, performed by pianist Ms. Akiko Tadenuma, with soprano Ms. Yukiko Nishi and the female vocal ensemble "Mint Flavors."

Date and Time: December 7th(Sun), 2PM (Doors open at 1:30 PM).

Location: Primo Hall Yutrogi, Main Hall.

Capacity: 844 (all reserved seats) ※No admission for preschool children.

Admission: Adults JPY2,000 / College & High School Students JPY1,000 / Junior High School Students & Under JPY500.

Application: Ticket sales begin September 17th (Wed) 9AM ~, via Yutrogi Internet Ticket Service or in person at the Yutrogi.

※ Concert tickets grant admission to the "Flower Poetry and Painting Exhibition."

※ For tickets purchased at convenience stores, please bring your printed concert ticket to the Yutrogi service counter to receive your "Flower Poetry and Painting Exhibition" admission ticket.



"あなたの好きなゆとろぎ" ゆとろぎリーフレット「表紙写真・施設紹介モデル」募集

<"Your Favorite Yutrogi" ~ Yutrogi Leaflet [Cover Photo & Facility Introduction Model] Recruitment>

To mark Yutrogi's 20th anniversary, city is updating facility introduction photos, the models for the cover photo and facility introduction photos for the Yutrogi leaflet will be recruited.

[Recruiting for Leaflet's Cover Photos] リーフレット表紙写真募集

Recruiting details: Exterior and interior photos of Primo Hall Yutorogi.

Eligibility: Anyone, professional or amateur photographers (no age or residency restrictions).

Selection Results: The result will be announced with the publication of the hall leaflet (scheduled for release around March 2026).



[Model Recruitment] 【モデル募集】

Shooting Dates: November 14th (Fri) and 24th (Mon, Holiday)

※Shooting times will be coordinated among applicants. (Participation in either date is acceptable.)

※After the application deadline, we will contact you to arrange the shoot date and time.

Location: Primo Hall Yutrogi.

Capacity: Approximately 10 (if applicants are too many, the balance of age, gender etc. will be considered to select).

※ Anyone can apply but minors require parental consent.

Application Period: Sep 17th(Wed) 9AM ~ Oct 15th(Wed), please apply via the application form 2D code posted on The Hamura News ver. Sep 15th.

お知らせ

INFORMATION

2025年度 外国人のためのリレー専門家相談会 開催予定表 Part II (2025、11月 ~ 2026、3月)

FREE CONSULATATION FOR FOREIGN RESIDENS FY2025 SCHEDULE PART II (October, 2025 ~ March, 2026)

- Consultations available for a variety of issues:
- Interpreters in various languages.



- Strict protection of confidentiality.
- Free of charge.

No.	Date and Time	Venue	Host / Inquiry
8	Nov 1st (Sat) 1PM ~ 5PM *Reservation required Deadline: Oct 17th (Fri).	Nakano ZERO Nishi-Kan, 2-9-7 Nakano, Nakano-ku.	Association for Nakano International Communications ☎03-5342-9169
9	Nov 15th (Sat) 2PM ~ 5PM *Reservation required Deadline: Nov 7th (Fri).	Higashimurayama Station Building, Sunpalne 2F, 1-46 Noguchicho, Higashimurayama-shi.	Higashimurayama City Citizen's Consultation and Interaction Section ☎042-393-5111.
10	Nov 22nd (Sat) 2PM ~5PM	Chofu City Culture Hall Tazukuri 12F, 2-33-1 Kojimacho, Chofu-shi	Foundation for the promotion of Chofu city's culture and community Center for International Friendship and Amity ☎042-411-6195.
11	Dec 7th (Sat) 2PM ~4PM	Ueno Kuminkan, 1-1-12 Ikenohata, Taito Ku.	Citizen's Network for Global Activities (CINGA) ☎03-6261-6225.
12	Jan 24th (Sat), 1:30PM~4:30PM *Reservation required Deadline: Jan 16th (Fri).	Minato International Communication Space. Toei Kita-Aoyama, 1-chome Apartment Bldg. 3, B1F, 1-6-3 Kita-Aoyama, Minato-ku.	Minato International Association (MIA) ☎03-6440-0233.
13	Feb 7th (Sat), 1PM~4PM *Reservation required Deadline: Jan 25th (Sun).	The 4th Conference Room, Central Building 6F, Suginami City Office, 1-15-1 Asagaya-Minami, Suginami-ku.	Suginami Association for Cultural Exchange ☎03-5378-8833.
14	Mar 8th (Sun), 1:30PM~3:30PM *Reservation required Deadline: Mar 4th (Wed).	Machida Citizens' Forum 4F, 4-9-8 Haramachida, Machida-shi.	Machida Cultural and International Exchange Foundation, Machida International Center ☎042-722-4260

健康

HEALTH

乳がん. 子宮頸がん検診 【第2期】

<Breast Cancer Screening and Cervical Cancer Screening ~ The 2nd Term>

☆ Breast Cancer Screening 2nd Term 乳がん検診(第2期)

Term: For October 1st(Wed) ~ December 26th(Fri) (exclude Sundays and Holidays).

※ The group breast cancer screening will be scheduled in December 14th(Sun).

For details, please check Hamura News ver. Oct 1st.

Participating Medical Facilities: Fussa Hospital, Taisei Hospital (Fussa City) and Shinmachi Clinic (Ome City).

Eligibility: For those who registered as a resident of the city, at age 40 or older as of the examination day who were not tested in last FY.

Fee: JPY1600 (exclude Welfare Recipient).

※ Please pay fee on the examination date to medical facilities.

※ Free for Welfare Recipients. Please bring the Certificate of Welfare Recipient.

Examination Details: Health interview, mammography screening (X-ray) and clinical breast examination (only Taisei Hospital).

[The followings are ineligible ~] 次の方は検診を受けられません

- ◆ Those who are pregnant or possible to be pregnant or breast-feeding.
- ◆ Those who have breast surgery such as breast augmentation.
- ◆ Individual with artificial objects such as base maker or VP shunts
- ◆ Those who are undergoing treatment or follow-up observation for breast diseases, etc.



☆ **Cervical Cancer Screening 2nd Term** 子宮頸がん検診(第2期)

Date and Time: Oct 1st(Wed) ~ Feb 28th(Sat), 2026 (exclude Sunday and Holiday).

※ Cancer Screening ends on December 26th(Fri) for off the Hamura City Hospitals.

Locations: Hamura City ~ Yorimitsu Ladies Clinic, Hamura Himawari Clinic and Wakakusa Iin.
Fussa City ~ Fussa Hospital and Taisei Hospital.

Eligibility: For those who registered as a resident of the city, at age 20 or older as of the examination day who were not tested last fiscal year.

Examination Details: Health interview and Cervical cytology (If the doctor deems it necessary, perform the body tissue simultaneously).

[The followings are ineligible ~] 次の方は検診を受けられません

◆ Those who are currently undergoing treatment or follow-up for uterine disease.

[Consultation Required] For those who have undergone a total hysterectomy,
(Examination may be possible in some cases).



☆ **General Items for Breast / Cervical Cancer Screenings:** 乳がん・子宮頸がん検診 共通事項

Application: Sep 16th(Tue) ~, please apply via application form or send post card or seal envelope with required informations.

Send to : 〒205-0003 5-5-2 Midorigaoka, Hamura City, Hoken Center, Gann Kenshin Tanto.

Require items: ① Examination Name of wishing to take. ② Medical Facility of wishing to take ③ Address
④ Name (Furigana) ⑤ Date of Birth and age ⑥ Contact daytime phone number.

※ In general, the medical facilities will be very crowded after November. Additionally, the number of available appointments is limited, and some medical facilities may reach capacity during the period. So please take examination as soon as possible.

※ If you are already having symptoms, please make a doctor's appointment on your own firstly.

※ After applying about 2 weeks, a medical examination voucher will be send out. Please check enclosed guideline and take examination.

※ You may apply both examinations by one postcard.

※ It takes about a month to receive the results of the examination. Even if you undergo both examinations at the same time, the results will be sent separately.

※ Those who have chance to access medical facilities to examine at workplace cannot receive examination.

Inquires: Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext. 625.



募集

RECRUITMENT

第 69 回フィールドゴルフ大会・初心者講習会参加者募集

<The 69th Field Golf Tournament and Beginner's Class Participants Wanted>

Date and Time: October 25th(Sat), 9:30AM ~ Noon (cancelled in case of rain)

Location: S&D Sports Park Fujimi Ground.

Eligibility: Residents and workers within the city.

Capacity: Tournament: No limit /

Beginner class: 10 (in application order, no allow same-day participation).

Fee: Tournament: JPY200; Beginner class: JPY100 (both collected on the event day)

※ For details, please check the city's official website or inquiry.

※ Clubs and balls will be lending to participants of the Beginner class.

Organizer: Hamura City Sports Promotion Committee.

Application: Sep 17th(Wed) ~ Oct 12th(Sun), please submit your [name (in furigana), phone number, and

organization name (if applicable)] via the 2D code posted in Hamura News ver. Sep 15th, call,
or in person at S&D Sports Arena Hamura ☎042-555-0033, Fax: 042-554-9974.

※ For phone or in-person, reception hours are 9AM ~ 5PM, exclude Mondays (except holiday's).

秋の味覚 サツマイモ区画売り

< Taste of Autumn! ~ Satsumaimo (Sweet Potatoes) Plot for Sale >

Why not harvest sweet potatoes grown by local farmers with your family and friends?

Harvesting time: Early October ~ Middle November



	Farm Location	Blocks Number	Farm Owner Contact
①	Ozakudai 5-16	10	Miyamoto san ☎042-554-6943
②	Sakae-cho 2-20-4	30	Katou san ☎042-554-2044
③	Gonokami 3-3-4	10	Nakano san ☎042-554-5979
④	Hanekami 4-922	15	Ishida san ☎042-554-0547

Fee: JPY3,000 per block (About 10 stocks).

Application: From Oct 2nd(Thu) 9AM ~ Noon, please come to apply at Sangyou Shinko Ka, Nousei Kakari
(City Hall West Annex (Nishi-Bunshitsu) Conference Room).

Inquiries: Sangyou Shinko Ka, Nousei Kakari ☎Ext. 663.

調査

INVESTIGATION

漏水調査にご協力ください

<Please cooperate with city leakage survey!>

Investigators from an investigation company commissioned by the city will enter the premises to conduct a leak survey of water pipes, taps, meters, etc. at each home.

Your understanding and cooperation will be highly appreciate.

※ The investigation company will not charge any fee.

※ The investigator will carry his/her identification card. If you find anything suspicious, please ask for it.

Survey period: Sep 16th(Tue) ~ Feb 27th(Fri), 2026.

Survey area: All areas west of the Ome Line

Investigation company: Rikuchi Leakage Investigation Co.

Inquiries: Waterworks Office ☎042-554-2269, FAX042-554-2573.

助成

SUBSIDY

雨水浸透施設設置費の助成

< Grant for Purchase of Rainwater Ground Infiltration System >

To prevent flooding and preserve water circulation, City will provide subsidy costs such as "Permeation" to infiltrate rainwater which fell on roof of house into the ground.

Eligibility: 1) Individuals who own a detached house of group housing in the city.

2) Those who have paid the city tax.

※ Some areas are not eligible for subsidies.

Subsidy Amount: Standard construction unit price (※) x Number of subsidized rainwater infiltration facilities installed (maximum amount of JPY400,000, rounded down to the nearest JPY1,000)

※ Standard construction unit price: Varies depending on the diameter of the infiltration bucket.

(Example) When 4 infiltration bowls (diameter 250mm) are installed



-> Standard construction unit price (JPY43,900) x 4 locations = JPY175,000.-
(rounded down to the nearest JPY1,000)

※ For details, please check city official website or inquiry.

Inquiries: Suidou Jimusho Waterworks Office ☎042-554-2269, FAX042-554-2573.

身体・知的障害のある方 タクシー・ガソリン費用の上半期分を助成します

< **Filing for Subsidization of Taxi Fare or Gasoline Costs by Residents with Disability (First Half) >**
(Takushi Hiyou / Jidousha Gasorinhiyou Josei)

Requests can be made by postmail.

Eligibility: Those who are with Level 1 or 2 of the Physical Disability Certificate (Level 3 or higher for lower limb, body trunk, and internal disabilities), Certificate for Mental Deficiency "Ai No Techo" level 1 or 2, cerebral palsy and progressive muscular atrophy.

※ To receive the subsidy, you must apply and be certified in advance.

Limit of subsidy: up to JPY15,000 (for the period April ~ September).

※ The limit differs for those who are certified in the middle of the period.



◎ 窓口での受付 **[Apply from City Hall Service Counter]**

Apply Period: Oct 1st (Wed) ~ 10th (Fri)

※ Oct 5th (Sun) services will be closed.

Time: 8:30AM ~ 5PM (Oct 4th (Sat) will be till Noon).

Night Service: Oct 6th (Mon). 10th (Fri) 5PM~8PM.

Location: Shougai Fukushima Ka at the 1st Floor of City Hall. (Oct 4th (Sat) will be in 1F Multiple Purpose Room).

Things to Bring: Receipts for purchase of taxi fare or gasoline costs for April ~ September, Inkan and Disability Certificate or Certificate for Mental Deficiency "Ai No Techo".

◎ 郵送での受付け **[Apply By Post Mail]:**

- Deadline for mailing ~ Oct 10th (Fri) effective date of postmark
 - Documents to post mail:
 - ① Receipt of taxi or gasoline costs for April ~ September.
 - ② Application form (please download from city official website, print out and fill in necessary items, and seal).
 - Send to : 〒205-8601 (Location description not required)
Hamura City Shougai Fukushima Ka, Shougai Fukushima Kakari
- ** Post fee is for you own.

◎ 共通事項 **[General Notes]**

- If you are not able to file during the period for application, it can be filed with the subsidization for latter half of the 2025 fiscal year at April, 2026.
- For details, please check City official website.

Inquiries: Shougai Fukushima Ka, Shougai Fukushima Kakari ☎Ext. 173.



木造住宅の「耐震診断」「耐震改修」経費を補助しています

< **Assistance for "Earthquake Resistance Diagnosis" and "Earthquake Retrofitting" expense for wooden houses** >

Eligibility: 1) Residents who own houses.

2) Those who have fully paid city taxes, etc.

Subsidized Housing:

Among wooden houses in city, detached wooden houses less 2 stories build by the conventional construction method (frame construction method) before May 31st, 1981.

※ Please inquiry for other conditions.

Subsidy Amount:

- Seismic Diagnosis ~ 1/2 of costs (JPY50,000 limit)
- Seismic Retrofitting ~ 1/2 of costs (JPY500,000 limit)

Inquiries: Kenchiku Ka (Architecture), Kenchiku Kakari ☎ Ext.253

支援, 福祉

SUPPORT. WELFARE

ご存じですか？ヘルプカードとヘルプマーク



<Do you know about Help Cards and Help Marks?>

- Help Card

A help card is carried by a person who needs assistance due to disability, etc., and contains information on what he/she needs help with.

<Distribution eligibility>

People with physical disability certificate (身体障害者手帳), Intellectual Disability Certificate (愛の手帳), Mental Disability Health and Welfare Certificate (精神障害者保健福祉手帳) or incurable disease, etc.

- Help Mark

This mark is worn by people whose need for assistance or consideration is not apparent from their appearance.

<Distribution eligibility>

People with artificial legs or joints, internal disabilities, incurable diseases or in the first trimester of pregnancy, etc.

- Distribution Locations of Cards and Marks ~ City Hall 1F Shougai Fukushi Ka.

※ Distribution of help marks at City Hall will be discontinued as soon as all gone. It is also distributed at Toei Subway, Yurikamome and Tama Monorail stations (with some exceptions). Please check with the place where they are distributed firstly.

Inquiries: Shougai Fukushi Ka, Shougai Fukushi Kakari ☎ Ext.173.

居住サポート住宅認定制度の開始について



<Launch of the Certified Supportive Housing Program>

Starting October 1st, 2025, the city will implement a city-administered certification system for rental housing that provides monitoring and daily living support services, enabling elderly individuals, persons with disabilities, and those facing financial hardship to live with peace of mind.

※ For Details, please check the website of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and inquiry.

Inquiries: Kenchiku Ka (Architecture), Kenchiku Kakari ☎ Ext.252.

**[Pensioner Support Benefit System]**

Pensioner Support Benefits are paid to support the livelihood of pensioners whose public pensions etc. or income amount is below a certain standard.

To receive the benefits, a claim form is required. The Japan Pension Service (Pension Office) will provide information and handle the administrative procedures.

Eligibility:

- To receive the Basic Old-Age Pension, applicants who meet all of the following criteria ① ~ ③.
 - ① Aged 65 or older
 - ② All household members are inhabitant tax exemption.
 - ③ The total amount of pension income and others is less than approximately JPY890,000.
- To receive the basic disability pension or the basic survivor's pension, the previous year income amount is less than approximately JPY4,720,000.

Claim Procedure

請求手続き

For those who are newly eligible for the Pensioner Support Benefit, Japan Pension Service will send a notice in early September. Please fill out and submit the enclosed postcard (Pensioner Support Benefits Claim Form).

Those who start receiving pension

年金を受給しはじめる方

Please process applying pension procedure and Pension Support Benefits Claim from pension office or city hall 1F Kourei Iryo. Nenkin Kakari.

Inquiries: Japan Pension Service “Benefit Dedicated Dial” ☎ 0570-05-4092 (Navidial).

※ In case of calling from number 050... ☎ 03-5539-2216.



源泉徴収の対象の方へ 公的年金等の受給者の扶養親族申告書の送付

<Sending the Dependents Declaration Form for those who are subject to withholding at source for public pensions>

For those subject to withholding tax on public pensions, the Japan Pension Service will send out the FY2026 [Dependent Declaration Form] from mid-September.

This form is necessary for receiving various deductions, such as the spouse deduction, income tax withheld from pensions paid from February 2026 onwards. If you are eligible for any deductions, please check the contents upon receipt and submit the form by the deadline.

※ If you do not know how to fill out the form, please contact the 「Inquiry Dial for Declaration of Dependents, etc.」 or your local pension office (municipalities, the Ministry of Health, Labor and Welfare, etc. do not provide assistance).

Inquiries: Dial for Inquiry on Declaration of Dependents, etc. ☎ 0570-081-240

※ In case of calling from number 050, please call ☎ 03-6837-9932.

【国勢調査2025】日本に住む全ての人と世帯（外国人を含む）が対象！

< [2025 Census] All persons and households residing in Japan (including FOREIGN NATIONALS) are required to participate! >

The census will be conducted nationwide on October 1st. Responding to the census is a legal obligation, and the results will be used to improve society and daily life. We ask for your cooperation in completing and submitting your census response.

Inquiries: Somu Ka, Somu Kakari ☎ Ext.348.



○ **Survey Process** 調査の流れ

【September 20th(Sat) ~ 30th(Tue)】

Survey staff will visit each household to distribute necessary documents and collect the representative's name and the required number of survey forms.

※ Households with 5 or more members wishing to respond using paper forms should specify the number needed.

※ If no one is home, survey documents may be placed in your mailbox.

【September 20th(Sat) ~ October 8th(Wed)】

Please respond by October 8th(Wed) using one of the following methods:

① Respond online.

② Postmail the paper survey form or submit it to a survey staff member.

※ Paper survey forms can be submitted starting October 1st(Wed).

★ We recommend the easy and convenient online response!

○ **Response Assistance Booth Setup** 回答支援ブースを設置

Dates/ Location: Sep 25th(Thu) and Sep 26th(Fri), 9:30AM ~ 4PM, City Hall 1F, Conference Room 101.

Inquiries: Tokyo Census Implementation Headquarters, Public Relations and External Affairs Section

☎ 03-5321-1111 Ext. 25-516

※ Please be sure to bring the [Internet Response Request Form] distributed to your home.

○ **Inquiries about how to fill out forms or survey questionnaires** 記入方法や調査票などの問合せ

◆ How to fill out the questionnaire, how to respond and submit it, etc.

[Census Contact Center]

Period: Till Nov 7th(Fri), 9AM ~ 9PM daily (including Sat, Sun, and holidays) ☎0570-02-5901,

(for IP phones) ☎03-6628-2258.

◆ Missing forms, collection, etc.

[Hamura City Somu Ka Somu Kakari (General Affairs)]

Period: Till Oct 31st(Fri) 5PM.

○ **What is the survey data used for?** 調査結果は何に使われているの？

◆ Measures for the declining birthrate and aging population.

◆ Disaster prevention measures.

◆ Product production planning.

◆ Location planning for convenience stores and supermarkets, etc.

The data is used not only by national and local governments but also by companies and other entities, contributing to our daily lives.



ブリもホールゆとろぎ

PRIMO HALL YUTOROGI ☎ 042-570-0707

とうきょうこどもクリエイティブラボ くりらぼ in 羽村



<Tokyo Children's Creative Lab ~ Kurirabo in Hamura>

There is an event at Yutrogi where elementary and junior high school students can enjoy digital creation experiences.

Date and Time: October 11th(Sat), 2PM ~ 4PM.

Location: Lecture Room 2.

Eligibility: ①・②... Elementary school students residing or attending school in Tokyo.

③・④... Elementary. Junior high school students residing or attending school in Tokyo.

Capacity: 5 per activity (drawing if oversubscribed)

Details: ① Game Creation (Make a maze game with Scratch) ② Robot Creation (Build a LEGO sensor car)

③ 3D Model Creation (3D printer experience)

④ Illustration (Create an original tote bag).

Sponsored by: Tokyo Metropolitan Government.

Operated by: Tokyo Children's Creative Lab Office.

Application: Sep 16th(Tue) ~ 30th(Tue), please select one workshop from ①~④. Apply via the 2D code posted in Hamura News ver. Sep 15th.

Inquiries: Primo Hall Yutrogi or Tokyo Children's Creative Lab Office ☎080-4147-8259.

図書館おはなし会

<Library Storytelling>

There are many fun stories ready for you! Bring your friends and family to listen.

Main Library:

For Elementary School Students → September 20th(Sat) 11AM ~

For Babies → October 4th(Sat) 11AM ~

For Preschoolers → October 11th(Sat) 11AM ~

S & D スポーツアリーナ羽村

S&D SPORTS ARENA HAMURA ☎ 042-555-0033

ご利用ください トレーニングルーム 月替わりプログラム

<Please use Training Room: Monthly Program>

City offers various programs each month, available on a first-come, first-served basis!

Fees: Hamura City residents/workers/students...JPY200 (JPY90 for Junior high students)

Non-residents...JPY300 (JPY130 for Junior high students).

※ After 7PM, those under 16 must be accompanied by someone aged 16 or older.

Things to bring : Individual use ticket or coupon ticket, exercise clothes, indoor shoes, beverage with lid, and towel, etc.

※ For details, please check the city's official website or the Hamura City Sports Association NPO website.

Inquiries: NPO Hamura City Sports Association ☎042-555-1698, FAX: 042-555-1699.

郷土博物館

KYOUDO HAKUBUTSUKAN ☎ 042-558-2561

季節かざり「お月見かざり」

< The Seasonal Decoration ~ Moon-Viewing Decoration >

Moon-viewing decorations are an annual tradition celebrating the harvest of crops.

Why not feel the arrival of autumn alongside autumn crops and flowers?



Date & Time: Sept 27th(Sat) 9AM ~ Oct 5th(Sun) 5PM (Old Shimoda Residence is till 4PM).

Location: Orientation Hall and Old Shimoda Residence.

観光協会

TOURISM ASSOCIATION

第4回 羽村・福生・昭島 合同まちあるき&ガイドツアー

<The 4th Hamura・Fussa・Akishima Joint Walking Tour & Guided Tour>

This joint walking tour across the three cities features the theme **[Sake and Town Exploration]**.

Over two days, participants will visit “Tamura Sake Brewery” and “Ishikawa Sake Brewery” in Fussa City to observe traditional sake brewing. Additionally, the Hamura local sake “Sake Hamura” and Haijima Station Front Shopping District's specialty “Haijima Highball” will be introduced.

Eligibility: For those who can participate both sessions.

[Session 1]

Date and Time: Oct 22nd(Wed), 9AM ~ 12:30PM (Meet: 8:45AM).

Course: Haijima Station→Haijima Station Front Shopping District→Ishikawa Sake Brewery→Tamatebako→
Haijima Station (approx. 4.5km)

[Session 2]

Date and Time: Oct 29th(Wed), 9AM ~ 12:30PM (Meet: 8:45AM).

Course: Hamura Station→Hamura Tourist Information Center→Hamura Weir→Tamura Sake Brewery→
Fussa Station (approx. 4km)

Fee: JPY1,400 (each session JPY700).

Capacity: 20 (drawing if oversubscribed).

Application & Inquiries: Till Oct 5th (Thu) Noon, please apply by phone or in person at the Hamura Tourism Association (1-13-15 Hanehigashi, Hamura) ☎ 042-555-9667, FAX042-555-9673.



糖尿病1日教室

<Diabetes One-Day Class>

Date and Time: Oct 11th(Sat) 2PM ~ 4PM.

Location: Conference Room on the 2nd floor of Nishitama Medical Center.

Eligibility: Those who are diabetics and pre-diabetics.

Capacity: 30 (in order of application).

Details: ① About diabetes (by a diabetes specialist)

② About diet therapy (dietitian)

③ Lecture on exercise therapy (trainer)

Application/ Inquiries: Please call in advance to Nishitama Medical Association ☎0428-23-2171 (Mon~Fri, 10AM ~ 4PM)



9月24日~30日 結核・呼吸器感染症予防週間

<September 24th ~ 30th Tuberculosis and Respiratory Infections Prevention Week>

Within the jurisdiction of the Nishitama Public Health Center, 20 individuals were newly diagnosed with tuberculosis in 2023.

Tuberculosis is a disease that can be treated with medication. Take care of your health by getting regular checkups and seeing a doctor promptly if you have a persistent cough.

Inquiries: Infectious Disease Control Section, Nishitama Public Health Center ☎0428-22-6141.

Slogans ~ "Aiming to become the best of world road safety city TOKYO" ~

Term: Sep 21st(Sun) ~ 30th(Tue).

[The 4 main points of this campaign are]:

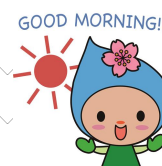
- ① Promoting safe pedestrian crossing practices and encouraging the use of reflective gear and bright, high-visibility clothing.
- ② Eliminating distracted driving (e.g., smartphone use while driving) and drunk driving, while promoting early headlight use at dusk and utilizing high beams.
- ③ Ensuring thorough understanding and compliance with traffic rules for bicycles and specific small motorized bicycles, and promoting helmet use.
- ④ Preventing motorcycle traffic accidents

Inquiries: Fussa Police Department ☎042-551-0110, FAX042-553-8044.



こそだて 掲示板

CHILDREN AND PARENTS Board of Directors



FOR PARENTS

<Pregnant / Postnatal Mental Health Consultation> 妊産婦メンタルヘルス相談

A woman's body will be changed with pregnancy and childbirth and various effects are exerted on her mind. If mother is feeling unwell after childbirth, why not consult to Specialist doctor to discuss such mental issues?

Date and Time: Oct 22nd (Wed) ①1:30PM~ ②2PM~ ③2:30PM~

Location: Hoken Center

Eligibility: Maternity women living in Hamura and their families (less than one year after delivery).

※ If you live in another municipality but would like to consult while returning hometown Hamura, childcare is available, please consulate.

Capacity: One(1) person for each time (in application order).

Consultant Psychiatrist: Mr. Hiroshi Mitsushio (Director of Chihiro Mental Clinic).

Application & Inquiries: Please call in advance to Kodomo Katei Center, Boshi Kenko. Soudan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext.692.



子宮頸がんワクチン予防接種はお早めに

<Please get your cervical cancer vaccine as soon as possible>



There is a deadline for receiving the cervical cancer vaccine at public expense. Three doses are required, and there must be intervals between doses, so if you wish to receive the vaccine at public expense, please do so as soon as possible.

Eligibility:

○ Women born between FY1997 and FY2008 who have received at least one dose of the cervical cancer vaccine by the end of FY2024 (March 31st, 2025).

○ Women who will be 15 years old (equivalent to first-year high school students) as of April 1st, 2025.

Publicly funded vaccination deadline: March 31st, 2026 (Tue).

※ For details, please check the city's official website or inquiry.

Inquiries: Kodomo Katei Center, Boshi Kenko. Soudan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext.697.

10月1日は医療証の更新日です

乳幼児（マル乳）・義務教育就学児（マル子）・高校生等（マル青）医療費助成制度

<October 1st is the renewal date ~

Medical certificates for infants (Maru-nyu), compulsory education schoolchildren (Maru-ko), and high school students (Maru-sei) under the medical expense subsidy system.>

The new medical certificates after renewal will be light orange (light tangerine) color. The new medical certificates will be mailed to eligibility in late September.

For details, please check the city's official website.

Inquiries: Kodomo Seisaku Ka, ☎Ext.236.



10月1日から開館時間が秋・冬時間に変更

<Opening hours will change to AUTUMN/ WINTER hours from October 1st.>

Term:

Term	Opening hours (for all children centers)
October 1st ~ March 31st	9AM ~ 4:30PM

※ The East Children Center will be closed Oct 1st (Wed) ~ Dec 28th(Sun).

Inquiries: Kosotate Shien Ka, Gakudou Club. Jidoukan Kakari☎Ext. 263.

お子さんの発達に関する相談

<Consultation for child's development >

(1) General Consultation Service for Child Development

Date: Monday ~ Friday (exclude holidays)

Eligibility: Under 18 years old

(2) Consultation on language

Date: Oct 1st (Wed) and 17th (Fri).

Location: Hoken Center

Inquiries: Kodomo Katei Center, Boshi Kenko. Soudan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext. 694.

FOR CHILDREN

Central Children Center ☎042-554-4552

■ 屋間の月・天体観測会

< Daytime Moon Observation . Stargaze Event>

Date: October 6th (Mon).

Time: ○ Daytime moon observation ~ 4PM

○ Stargaze Event ~ 6:30PM.

※ In case of rain or cloudy weather, [Tonight's Starry Sky Explanation] will be held in the planetarium.

※ You cannot participate if you are late.

Eligibility: Preschoolers ~ 18 years old.

Capacity: First 46 (including adults).



■ おいもほり

<Digging for Potatoes>

Date: October 22nd (Wed) 10AM ~ 11AM.

(If it rains, change to be October 29th(Wed)).

Eligibility: Preschoolers and guardians.

※ For details, please check the Hamura News ver. Sep 1st 2D code.



■ 工作ひろば「秋の手形アート」

<Workshop Square 「Autumn Handprint Art」>

Use paint to make handprints!

Date: September 27th (Sat) 1:30PM ~ 2:30PM

Eligibility: Elementary school students ~ 18 years old.

Capacity: 12 (in order of application).

Things to bring: Beverage (tea or water), bag to bring back home and towel.

Application: September 16th (Tue) 9AM ~ 5PM, please call or in person to Central Children Center.

West Children Center ☎042-554-7578

じどうかんまつり ハロウィンおたのしみデー

■ <Children Centers' Festival ~ Halloween Fun Day>

Playing in Game corner, costume corner, craft corner, etc.

Date: October 26th(Sun) ①9:30AM ~ 11:30AM ②1PM ~ 3PM.

Eligibility: Preschoolers ~ 18 years old (Preschoolers need to come with an adult).

Capacity: Morning: First 100 (advance tickets distributed)

Afternoon: First 70 (tickets distributed on the day)

Advance ticket distribution period: From October 1st (Wed) ~, 9AM ~ 4PM, please come to the West Children Center in person.

※ Tickets cannot be obtained for friends.

Things to bring: Bag to bring back.

※ Only those with advance tickets can enter the facility in the morning.

※ On the event, people cannot play inside the facility. It will be closed on October 25th (Sat) afternoon, due to preparations for the previous day.



■ <Handmade Toy Workshop> and 「Toy Hospital」

手作りおもちゃ教室と「おもちゃ病院」

Choose from several items, including [Forehead-style Car], [Spinning Flyer], and make your favorite one.

Date and Time: October 11th (Sat), ① 10AM ~ Noon ② 1PM ~ 3PM.

Eligibility: Elementary school students and younger (Preschoolers need to come with an adult).

Capacity: First 20 / each session.

[The same day to be held] 同じ日に行います

○ Pitching Machine Game

○ Toy Hospital (You can have broken toys repaired or consult with experts)

Helper: Toy Hospital Nejimawashi.

Organization Introduction ~ Engi Juku (Tutoring)

団体紹介 えんぎ塾

This is a free, individualized tutoring center that supports children's desire to learn, no matter their circumstances. Volunteer instructors primarily teach Elementary and Junior high school students. We aim to be a place where children can learn safely, at their own pace, and without rushing.

Activity Schedule: Every Monday, 6PM ~ 9PM (includes dinner).

Location: Hamura Ozakudai Class (3-minute walk from Ozaku Station on the Ome Line).

※ For details, please check the Engi Juku website.

